

Year 10 Second Language Learners

Writing — Average (1)

Hai, kenalkan ini, nama saya _____ Name _____ Umurnya
 lima belas tahun dan saya lahir dua belas
 Mei 94. saya pergi ke sekolah di _____ College
 dan saya duduk sekolah kelas sepuluh. Saya
 tinggi dan saya harus cokelat mata dan rambut.
 Dalam keluarga saya bapak, ibu, adik perempuan
 dan adik laki-laki. Keluarga saya lucu dan baik-
 hati. saya juga harus dua anjing dan lima
 ayam. saya rajin, baik-hati dan ramah. Pada
 waktu luang saya suka berbelanja, mendengarkan
 musik dan bermain sepak bola dengan teman-teman.
~~Favourite saya~~ warna favourite saya kuning. Makan
 dan minum favourite saya pasta dan jus jingga.
 saya suka menonton 'Grease' membintangi John
 Travolta dan Olivia Newton John. saya juga menonton
 film komedi dan film romantis. kalau saya sudah
 besar, saya mau guru. Terima kasih kalau
 membaca profil saya.

Commentary

Learner Background and Program Context

This student is a second language learner of Indonesian at school. Her languages before beginning school were English and Italian. She and her parents were born in Australia. She has studied Indonesian from Years 3 to 10. The Indonesian program has four 45-minute lessons per week.

Features of Achievement in this Example

The response shows a logical sequence of ideas from factual, personal information to pastimes and preferences. The response is structured using a series of sentences with a variety of openings (e.g. *keluarga saya, pada waktu, saya suka, saya juga, kalau saya...*); however, there are no clearly defined paragraphs.

The student understands basic word order in formulaic statements such as *warna favourit [favorit] saya*. There is reliance on the conjunction *dan* to connect clauses, showing little variety and explanation of ideas beyond simple description.

There is a range of simple verbs (e.g. *bermain, berbelanja*) and formulaic *me-* verbs such as *menonton* and *mendengarkan* (misspelt), as well as the more abstract verb *membintangi* that is not common at this level. The word *harus* is used inappropriately and appears to be used instead of the verb *mempunyai* to describe possession. A verb is also absent from the statement about aspirations *saya mau guru*. There are a number of inaccuracies, such as an incorrect possessive form (*umurnya*), and lack of affixation *-an* on *makan* and *minum*. Several words are spelt incorrectly, although these do not impede overall meaning.

Year 10 Second Language Learners

Writing — Average (2)

Kenalkan nama saya Name. Saya pergi ke [redacted]
[redacted] Highschool di Australia. Umur saya ^{enam belas tahun.} ~~sebelas~~ ~~tujuh~~
 Saya tinggal di Suburb dengan keluarga saya. Dalam
 keluarga saya ada empat orang dan satu anjing.
 Ada bapak, bernama Name, dan ibu bernama
Name dan adik perempuan bernama Name dan
 saya. Anjing saya bernama Name dan dia kecil.
 Saya bermain banyak olahraga seperti bola net,
 bola basket, sepeda dan lain lain. Saya cinta
 bermain criket dengan teman-teman saya.
 Pada liburan saya, saya dengan bertemu
 teman-teman saya ^{dum} kami pergi ke bioskop. Kadang
 kadang, adik perempuan saya dan saya
 menonton banyak DVD's di liburan saya.
 Saya suka apa-apa!!

Commentary

Learner Background and Program Context

This student is a second language learner of Indonesian at school. Her first language is English. She was born in Fiji and arrived in Australia 3 years ago. Her parents were born in Sri Lanka. Since arriving in Australia she has studied Indonesian for 2 years and previously studied Italian and French, each for 3 years. The Indonesian program has three 50-minute lessons per week.

Features of Achievement in this Example

The student provides basic personal information in one extended paragraph, including details of place of residence and family members. She uses the simple verb *bernama* repeatedly to give information about family and pets. She uses familiar verbs *bermain*, *menonton*, *pergi*, *suka*, and the simple form *pergi ke* (*bersekolah*) and does not extend beyond these. She attempts to use *cinta* and *bertemu dengan*; however, she does so incorrectly, indicating a lack of understanding and control over these verbs. She uses the conjunction *seperti* to expand information about hobbies and uses *kadang-kadang* to state a new idea. She uses the preposition *di* incorrectly instead of *pada* for referring to time and uses *banyak* with a plural English form (i.e. *banyak DVD's*), which possibly reflects her understanding of plurals in English.